

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 43:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapłatę weźcie podwójną w swoje ręce, i pieniądze zwrócone wam na wierzchu waszych worów weźcie znowu w swoje ręce – może to była pomyłka.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Weźcie też podwójną zapłatę, pieniądze zwrócone wam do worów, bo może to była pomyłka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Weźcie też ze sobą podwójną sumę pieniędzy, a pieniądze wrzucone na wierzch waszych worów zabierzcie ze sobą, bo może to była pomyłka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieniądze też dwoje weźmijcie do rąk waszych, a pieniądze przywrócone na wierzchu worów waszych odnieście w ręce swoje; snąć się to omyłką stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pieniądze też dwoje nieście z sobą. I one, któreście należeli w workach, odnieście, by się snadź omyłką nie stało;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I weźcie z sobą podwójną sumę pieniędzy, abyście mogli oddać i te pieniądze, które wam na powrót włożono do waszych toreb, być może przez pomyłkę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weźcie też podwójną kwotę pieniędzy z sobą, a zabierzcie ze sobą pieniądze zwrócone wam na wierzchu worów, bo może to była omyłka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weźcie też podwójną ilość pieniędzy, a także zwrócone wam pieniądze, które może przez pomyłkę znalazły się na wierzchu waszych worków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weźcie też z sobą podwójną zapłatę, abyście mogli zwrócić pieniądze, które, chyba przez pomyłkę, włożono wam na wierzch waszych worków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Weźcie też z sobą podwójną sumę pieniędzy; a pieniądze, które zwrócono wam na wierzchu waszych worów, zwróćcie dokładnie! To mogła być bowiem pomyłka.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Weźcie podwójną ilość pieniędzy - te pieniądze, zwrócone wam w waszych workach na wierzchu, oddajcie osobiście, może to była pomyłka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І візьміть подвійні гроші до ваших рук; гроші повернені в ваших мішках поверніть з вами, чи часом це не помилка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Weźcie też do waszych rąk podwójną ilość pieniędzy, a pieniądze z powrotem włożone do otworów waszych tobołów zwróćcie waszymi rękami, bo to może pomyłka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto weźcie do ręki podwójną sumę pieniędzy; weźcie też do ręki pieniądze, które wam zwrócono na wierzchu w waszych workach. Może to była pomyłka.

